Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

DEPOT LEGAL
IMPRIMÉ
N° 14862

NĂM THỨ 30
Số 5664

Ngày thứ sáu
17 Septemb. 1987

Ngày 13
tháng tám (Thiêu)
NĂM DINH-SỬU

Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BẢO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 -- SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
8, Rue Tronchet — PARIS (VIIIe)

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng.. 3.50
Mỗi số..... 0.04

S. O. S ! DÂN BỊ LỤT S. O. S !

TẤT CẢ CÁC GIAI-CẤP ĐỀU HƯỞNG ỨNG

Cuộc cứu-tế dân bị lụt

Quan Toàn-quyền J. Brévié rất tán thành «Uỷ-ban cứu-tế nạn thủy-lụt Đông Pháp» là một cơ-quan nhơn-đạo

Mấy số báo đã qua bường - ứng theo « Ủy ban cứu tế nạn thủy lụt Đông Pháp » chúng tôi kêu gào cùng tất cả dân chúng trong xứ hãy lận tâm trợ lực vào cuộc cứu tế nạn dân. Nói thì cần phải nói rõ cái thiệt trạng thảm khổ bi thông của mấy trăm người cho anh chị em ban đọc cùng biết đây thôi. Chớ chúng tôi đã tự liệu từ trước rằng : giàu lòng từ thiện, giàu lòng bác ái nhứt trên đời, người ta dám nói chỉ có dân Annam.

Thật vậy, biết bao nhiêu lần các chủ trong thế giới bị tai nạn nào thủy lụt địa chấn v. v... dân Annam vẫn sẵn lòng quyên giúp, dầu những dân tộc bên kia trời mà phần đông bào ta ít người biết đến sắc diện hình tích giống dân ấy là thế nào nữa.

Duy người Annam ta chỉ xét tình đồng loại không cớ ngăn bên này chơa trời mà lấy tiếng rên rỉ rên siết vì tật bịnh của bao nhiêu sanh-bịnh ấy mà vui cười như tiếng hòa của nhạc.

Nay kể bên mình, mấy trăm ngàn gia-đình thường ngày chung lộn với chúng ta trong cuộc sanh-hoạt hằng ngày, cùng nói một thứ tiếng, cùng chịu một sự vui sướng khổ cực như nhau trong những hoàn-cảnh vui buồn, thế mà nay bỗng dưng vì thiên-tai thủy-họa nên bao nhiêu sự nghiệp đều tiêu diêu mùa màng hư hủy gần hám vào cảnh lầm than đói khổ.

Anh chị em ! Anh chị em thử đưa sự tưởng tượng ra xa một chút : một cảnh gia đình bán hàng ở các chốn thôn quê, đâu không đến nỗi đói lắm, nhưng cung cỏi chế đem sức lực đổi lấy bắc cơm qua ngày hướng cái lạc thú gia-đình. Bất thình lình nước lên, bao nhiêu sự dành dụm của mồ hôi nước mắt mỗi ngày, nay phải dầm chìm dưới nước... đến các công việc ngưn trệ, thì còn hi-vọng vào đâu để lấm ra tiền mà nuôi miệng qua ngày, chỗ đâu cho vợ con nương tựa.

Những cảnh trạng thương tâm ấy, kêu trời cũng không thấu, mà khóc cũng chẳng ra lời.

Rất may tiếng kêu gào của « Ủy-ban Cứu tế nạn thủy lụt Đông pháp » không đến nỗi không có một tiếng vang, mà nay ta đã thấy tất cả các giai - cấp trong xã - hội ở xứ nầy đều lần lượt hưởng ứng. Như vừa rồi trong một phiên nhóm của Ủy ban, theo lời các báo kỳ - thuật thì có các cơ quan từ thiện tương tế ở xứ nầy phải đại biểu đến hiến công không để giúp Ủy - ban tiến hành công việc cứu-tế cho mau có hiệu quả.

MỘT SỰ BAN THƯỞNG RẤT XỨNG ĐÁNG

ÔNG

Nguyễn-v-Đủ

Hội-trưởng A. M. E. I. C. I. C.

đặng triều đình Cao-Miên ban thưởng

Chúng tôi lấy làm hân-hạnh tiếp đặng tin cho hay rằng : trong kỳ ban thưởng vừa qua của triều-đình Cao-Miên, có cao-danh ông Nguyễn - văn - Đủ Hội-trưởng hội « Thương - nghệ đồng - nghiệp tương-tế-hội » (A. M. E. I. C. I. C.) đặng ban thưởng Chevalier de l'Ordre royal du Cambodge.

Ông Đủ chắc không ai còn lạ, làm đầu một cái hội có hơn 500 hội-viên ở Saigon, tánh tình vui vẻ bật thiệp, tận tâm với chức-vụ, đối với anh chị em giúp việc thương - mãi và kỹ-nghệ ở đây chúng tôi khỏi phải làm quảng-cáo nhiều. Như thế cũng đủ nói rằng sự ban thưởng nầy là rất đúng với chỗ của nó vậy.

Chúng tôi xin chia mừng cùng ông Nguyễn-văn-Đủ và tất cả anh chị em trong hội A.M.E.I.I.C.C.

Quan Toàn-quyền J. Brévié rất hoan nghinh

Vừa rồi chúng tôi tiếp đặng tờ thông-cáo của Uỷ - ban cứu tế nạn thủy lụt cho hay rằng :

Sớm mai hôm qua Uỷ ban cứu tế nạn thủy lụt đăng quan Toàn quyền Brévié tiếp kiến. Sau khi khen ngợi các hội viên trong ủy ban về những ý kiến nhân đạo ấy, ngài sẵn lòng nhận chủ tọa cho một cơ quan từ thiện như thế.

Ngoài ra xét vì nạn thủy lụt mỗi ngày thấy lan rộng trong cõi Đông pháp quan Toàn quyền ngỏ ý muốn ao mỗi chỗ trong xứ Đông pháp đều có một ủy ban như thế thành lập. Các ủy ban như thế sẽ hiệp lại thành một Tổng liên bang.

Sau một vài sự trao đổi ý kiến về những phương pháp dùng để tụ hiệp các mối cứu tế, rất riêng cuộc cổ động thêm, ủy ban xin quan Toàn quyền cứ yên tâm ủy ban sẽ tận tâm với nghĩa vụ và tỏ lòi cảm ơn về sự trợ giúp của ngài đem đến.

Coi tiếp (trương sáu)

VỤ NƯỚC NĂM NAY ĐÀ LÀM TAI HẠI BẠO NHIÊU VỀ HOA MÀU, LÚA MẠ?

Có tới 300.000 mẫu ruộng Ở BẮC - NINH, BẮC - GIANG BỊ NGÂM DƯỚI NƯỚC

Hơn 450.000 dân bị đói rách

Vì nước lên quá mau một số đông người không làm gì kịp, chỉ lên nóc nhà ngồi chịu đói 3, 4 ngày. Trong số ấy có một ông lão nhịn đói luôn 7 hôm !

Đứng trên quảng đất khá ráo nhìn xuống cảnh đồng phẳng lì một lần nước ngập đồ của thân Hà-bá đã lôi cuốn từ đâu đâu đem đến mà tàn phá nhà cửa, ruộng nương, không khỏi mủi lòng vì những trạng huống bi thảm !

Nạn đói rách ngày càng ghê gớm người ta còn lo phòng ngừa bịnh thời khi sẽ lần lần lôi cuốn tâm thân quê cùi rủa những dân khốn nạn. Thật không không sao tả xiết được.

Đã đói, lại kém. Giá gạo tăng gấp bội phần mà chính trên mặt bão nầy, chúng tôi đã đầu tiên lên tiếng nhờ các nhà chức-trách can thiệp. Cái kết-quả mỹ mãn tuy chưa được hoàn-toàn, song, bọn đầu cơ cũng đã ngừng được lòng tham mà không tăng giá lên hơn nữa.

Ở ngay Hanoi, dân chúng bị ảnh hưởng vẫn nạn lụt là bị ăn gạo giá cao. Trậm chi hiện nay, các hiệu bán gạo cũng không muốn bán nữa. Những người đong phải ra tận bến mới có gạo.

Họ rất dễ làm gì.

Phải, người ta còn bị - vọng giá gạo có ngày cao nữa !

Các ngài đã được mục-kích những những đám đông đã khẽo khư xanh bủng lớp ngồi tới lánh chẩn ở các nơi Bắc-ninh, Bắc-giang, Hanoi.

Các ngài đã trông rồi thấy lắm lòng từ-thiện của các Hội-đồng cứu-tế, các nhà từ-thiện, lòng hăng-hái của anh em hưởng-đạo.

Những tấm gương ấy thật đã phản chiếu hẳn với cái lòng tham lam của kẻ lợi-dụng lúc đồng bào đói khát để bóp chẹt mọi người.

Sau vụ nước rút ra rồi, để lại là một cái thảm hại.

Dân quê lấy tiền đâu mà tái giá?

Theo cuộc điều - tra riêng của chúng tôi thì về tỉnh Bắc-ninh, do nạn vỡ đê Yên - Định thuộc huyện Quế-dương và Hữu-ái, thuộc huyện Gia bình tất cả có 190.495 mẫu ruộng vừa bị ngập vì nước lụt, vừa bị ứng-thủy vì mưa lủ chảy ra các hạt sau nầy :

Vé nạn đê Yên-định vỡ

Quế - dương. — Có 27.858 xuất-đinh ; 19.184 mẫu ruộng thì hầu hết bị trản ngập.

Vũ-giáng.— Có 42.862 xuất-đinh; 29.048 mẫu thì 3/4 bị ngập vì đê vỡ, còn thì bị ứng thủy vì mưa.

Tiên-du — Có 45.777 xuất-đinh, 21.828 mẫu thì 2 3 bị ngập vì đê Yên-định vỡ.

Từ-sơn.— Có 80.963 xuất-đinh; 27.523 mẫu thì một số ít bị ngập vì đê vỡ còn 1 3 bị ứng thủy nước mưa.

Vé nạn đê Hữu-ái

Gia - bình. — Có 50.854 xuất-đinh ; 22.808 mẫu thì hầu hết bị hại vì đê vỡ.

Lang - tài. — Có 37.000 xuất-đinh ; 22.811 mẫu thì hầu hết bị hại vì đê vỡ và nước mưa.

Thuận-thành.— Có 43.300 xuất-đinh ; 24.490 mẫu thì 1/4 bị ngâm dưới nước.

Những hạt bị ứng thủy

Những hạt bị hại vì ứng thủy gồm có :

Yên-phong.— Có 36.669 xuất-đinh ; 23.352 mẫu thì hầu hết là bị ứng thủy.

Gia-lâm, Văn-giang, không hại gì, duy chỉ những nơi trũng mới bị ứng thủy.

Trong những cuộc phản đấu với sức mạnh của nước, dân phu đã tận tình ngăn cản. Người ta lại không thể quên được sự tận tâm của các quan địa-hạt và ông Dân-biểu Vũ Văn-An hết ngày đêm, đốc thúc phu phen làm việc rần khẩu. Ông Huyện Đỗ Quang-Giai mới tới nhậm được vài hôm thì bị ngay nạn lụt. Có ông dân-biểu Vũ-văn-An nên ông Huyện cũng tương tận rất chông được tình trạng địa phương. Ông ở ngay đình Đại-am và ngày đêm phơi trên mặt đê mà làm việc.

Tại huyện Võ-giang, quan chức và chức dịch cũng hết lòng chống giữ với thần nước. Ông Huyện Ngô-Vi-Liễu cũng thâu đêm trên mặt đê. Hết phát cơm gạo cho phu, ông lại mua thuốc lào cho phu hút, ông thức 7 đêm liền lại bị ăn uống khem khổ nên đã phát ốm.

Về tỉnh Bắc-giang, theo bản liệt kê số ruộng thiệt hại của các phủ huyện thì có 113 ngàn mẫu ruộng cấy vụ tháng Mười nầy bị lần nước cướp mất của các nông gia. Phủ Lạng giang và huyện Yên-dũng ngập nhiều hơn cả ; Lạng giang bị 40 ngàn mẫu ngập và Yên dũng bị 31 ngàn mẫu. Nông gia còn ngóc đầu sao được. Không những vụ thủy lạo nầy làm mất mùa như vậy, ngay hạn hán vừa qua đã thiêu cháy hết một phần ba lúa cấy rồi.

Từ hồm 25 Aout tới nay số người bị đói rách, cùng trôi, nhà mất rất nhiều. Theo cuộc điều tra riêng của quan Toàn phủ Đặng Quốc Giám, số nạn dân có trên 140 ngàn người. Một số rất đông ở nơi hẻo lánh khi nước trản vào chỉ còn một kế là lên nóc nhà ngồi đợi người đến cứu không may ít người qua lại thành ra họ bị nhịn đói ròng rã tới 3, 4 ngày trời. Có một ông cựu ngoại 70 tuổi ngồi trên nóc nhà nhịn đói đã 6 hôm nhờ một sự tình cờ mà quan Tuần Đặng cứu được ông khi đến nơi ông đã mệt lử không thể nói được một câu.

Bắc-ninh

6.000 người đi lánh chẳn phải trở về không, sau mấy tiếng đồng hồ chờ đợi

Hôm 12 Septembre vừa rồi, sau khi phát hết 16 tạ gạo, trong số 33 tạ của anh em thường-đạo sinh Hanoi đem sang, cho nên 4 000 người, nhân viên ban Chẩn-tế có hứa với những người đến lánh chẩn rằng hôm sau 13 Septembre lại phát nữa nên sáng qua, họ lại rủ nhau đến ngồi chờ trong sân Ten-nit. Có người trú ở xa thành phố phải bồng bế con đi từ 4, 5 giờ sáng cho kịp giờ. Nhưng không hiểu tại sao thấy sau khi chờ đợi mấy tiếng đồng hồ, người ta lại thấy nhân viên ban ấy nói rằng không phát nữa. Tiu nguỷu ! hơn 6.000 người đợi lánh chẩn thất vọng kéo nhau ra ta thán, trong khi nhân viên ban Chẩn - tế sai người vẫn gạo về.

Chúng tôi lấp tức đến hỏi mối ông trong ban Cứu-tế lâm-thời thì ông nầy cho chúng tôi hay rằng không phải vì gạo thiếu mà tại các ông trong ban Chẩn-tế không biết làm việc nên các ông ra lịnh cho họ về.

Đến thứ năm 16 Sept. nầy ban Công - tác của hội Cứu-tế Lâm thời sẽ làm xong 24 gian nhà để chứa 240 người

Vẻ việc ban Cứu-tế lâm thời thì Bắcninh định lấm 100 gian nhà tranh lại làng Đại - trán để chứa những người Bắc-ninh lị nạn, bồn. bảo đã nói rõ trong một số trước. Hôm ngày 13 Septembre, chúng được nhơn viên trong ban ấy cho hay rằng đến thứ năm 16 Sept. nầy sẽ làm xong được 24 gian nhà mỗi dan có thể chứa được 10 người. Hội sẽ lựa 240 người nào già yếu và nhiều con thơ hơn hết để cho ở 24 gian nhà kia. Mỗi ngày, hội sẽ có người đi nhát gạo cũi, thức ăn hai lần và cất những người khỏe mạnh thay phiên thổi nấu cho lần cho cả 240 người ăn. Bao giờ làm xong những gian nhà khác thì hội sẽ lấy người vào ngay.

THỜI CUỘC THẾ-GIỚI

Trung Nhựt chiến tranh

Nếu Trung-hoa có thêm được 100 phi-cơ khu-trục nữa, thì Nhựt không thể tung-hoành được

Cuộc Trung - Nhựt chiến - tranh lần nầy, tướng-sĩ trong không-quân Tàu đều tỏ lòng trung đảng, nên thường lập được kỳ - công, người ngoại-quốc đã phải khen ngợi.

Hôm vừa rồi đây, có mấy người đến Hàng-châu là nơi có trường bay lớn nhứt của chánh-phủ Nam-kinh, thăm ông Trần-khánh-Vân là hiệu-trưởng trường hàng-không hiện đang chỉ - huy không - quân chống nhau với Nhựt, và ông Tưởng - kiên - Nhân là phó hiệu-trưởng.

Đến trường bay, vào phòng giấy, thấy bày biện rất sơ sài, trừ 2 cái giường cần nhà bình dùng lúc ra trận và mấy cái ghế với 2 cái máy nói, không có gì khác. Máy nói thấy luôn luôn tiếp những tin tức báo cáo về tình hình quân-địch.

Hai ông hiệu-trưởng và phó hiệu-trưởng đang ngồi xem 2 bức địa-đồ quân sự lớn để trên bàn. Thấy khách vào, 2 ông đứng dậy tiếp. Khách hỏi về chuyện chiến-tranh, 2 ông đáp :

Lần nầy không-quân Nhựt đã đánh Hàng-châu, lần thứ nhứt vào ngày 14 Août, định một trận đánh tan không-quân Tàu. Không ngờ quân Tàu đông-mạnh phi thường, đánh lại Nhựt bị thua liền siềng. Chiếc đầu bơi tiếc rằng đất Trung-hoa rộng quá. Lực-lượng của không-quân Tàu phân phát không khắp, nên các bơi thường bị phi-cơ Nhựt đến đọa nạt. Giá được 10 triệu đồng mà mua thêm 100 chiếc phi - cơ khu-trục (đuổi) nữa thời quân địch không thể nào tung hoành như ngày nay được.

Lần nầy không-quân Tàu thắng lợi, đã đánh là vì ngày thường huấn luyện kỹ, song cũng lại nhờ khi-thế của các phi-công hăng hái quá độ. Như viên đại-đội-trưởng trong đoàn không-quân thứ tư là Cao-chí-Hàng, chiều hôm 14 Aout còn ở Trường-hưng, sau khi thấy phi-cơ Nhựt đến Hàng-châu, chúng tôi đánh điện gọi, Cao-quân hồi độ bao lâu nữa cần phải đến nơi, chúng tôi nói độ nửa giờ à cùng. Cao-quân nói không ngại có thể đến ngay được. Khi đến nơi, không hề nghỉ, thấy phi-cơ Nhựt đến, trong mấy phút Cao-quân đã cởi phi-cơ tung lên mây ứng chiến, đánh rơi ngay 1 chiếc phi-cơ của viên đội-trưởng Nhựt.

Chẳng may bên tay trái Cao-quân cùng bị đạn, máu ra đầm đìa, song tay phải Cao-quân vẫn cầm lái ung dung ha máy bay xuống tỉnh thăm rất trần tình.

Xét ra quân địch không có chi, phần đầu, chẳng qua họ vì lính trên bức bách mà phải ra trận, cho nên ra đến nơi, sức đã mệt nhứt, lại thêm trong lòng lo sợ, nên họ ném bom bừa bãi, không có chuẩn đích. Cử trông sắc mặt 8 phi-công Nhựt lúc bị bắt không còn hột máu, cũng đủ biết họ không có năng-lực chiến đấu.

Hỏi về thực lực của không quân Nhựt, 2 ông nói :

Không-quân Nhựt, trừ đội ở Đài-bắc, còn có 3 chiếc hăng - không mẫu-hạm, 1 là chiếc « Gis-hạ » to nhứt, chở được 48 phi - cơ 2 là chiếc « Long - nhương » chở 40 chiếc, 3 là chiếc « Đăng - lá » chở 16 chiếc. Nhựt là một nước ở hải đảo, tất cả chỉ có 6 chiếc hăng-không mẫu-hạm, lúc binh thường thì sức phòng - không đã bạc nhược, nay lại phải đem một nửa sang Trung-hoa, đủ tỏ là họ không-hoảng lắm. Năng lực của phi - cơ Nhựt, trừ đội lực-chiến ở Đài - bắc có thể chiến đấu được, còn thủy-cơ của họ thì yếu lắm.

Hỏi thăm về những phi-công Tàu bị thương thì 2 ông đáp :

Trong 5, 6 người đang nằm trong bịnh viện, chỉ có bịnh tình của Cao-chí-Hàng là nặng hơn cả, nhưng cũng chỉ một vài tháng sẽ khỏi.

Mấy ông khách từ giã trường bay đến nhà thương thăm các phi công thì quả nhiên không ai bị trọng bịnh cả.

Trên giường các phi - công thấy đều vẻ sỏ hoa của người ta đem tặng, như là giường của Cao-chí Hàng.

Cao-quân có nói Nhựt có hơn 100 chiếc phi cơ chưa lấp, trước vẫn để ở trong xưởng đệt Công-đại tại Thượng - hải, lần nầy phi cơ Tàu ném bom phá xưởng đệt đốt cháy hết sạch, Nhựt bị tổn hại nhiều lắm.

D. P.

Quan Thông - đốc Pagès tại các miền bị lụt như Long-xuyên và Châu-đốc

Trong số báo hôm qua chúng tôi có cho bạn đọc hay hồi sớm mai hôm ấy quan Thông-đốc Pagès đã đi xuống viếng các tỉnh bị lụt như Longxuyên và Châuđốc là ngài muốn đích thân đến tận chỗ để xem coi các việc hư hại ở hai tỉnh ấy là thế nào.

Quan Thông - đốc xuống đến hai tỉnh ấy đặng dân chúng rất vui vui mừng tiếp rước ; vì trước tình cảnh như thế, mà quan Thủ-hiến đến xem xét tận nơi là việc rất cần.

Bởi thế sau khi xem xét các chỗ bị lụt quan Thông-đốc có cần dân nhiều điều cần ích cho các quan Chủ-tỉnh để ứng phó với thời cuộc thì ngài trở về Saigon. Ngài về đến Saigon rất khuya.

Dân bị lụt khắp nơi hiện nay đói lắm. Nhứt là trong các phủ hai tỉnh Bắc-ninh và Bắc-giang ngoài Bắckỳ, lũ năm lũ bày kéo nhau đi xin ăn, ở trên Cao-miên cũng không kém gì !

Anh chị em ! Anh chị em dùng cao-lương mỹ-vị, nhà cao cửa rộng không sợ nắng mưa sương tuyết, xin hãy đoái thương đến tình cảnh mấy chục ngàn gia-đình cơm không có ăn, áo không có mặc, ngày đêm phú-thác tánh-mạng cho ông trời-xanh...! Mấy ngàn gia-đình ấy đang ngửa tay ngóng trông tấm lòng từ-thiện của anh chị em.

Tiền bạc gởi cho Uỷ-ban cứu-tế nạn thủy lụt Đông-pháp thì gởi cho ông Hérisson, Directeur de la Caisse Centrale de Crédit Agricole, Saigon ; hay cho ông Nguyễn-khắc-Nương, Chủ-nhiệm báo « Nông - công-Thương », 98, rue Lagrandière, Saigon, hoặc gởi đến bổn-báo cũng đặng !

Ít nhiều tiền bạc, anh chị em mau mau gởi đến ! Hoặc anh chị em nào muốn gởi vải sô, gạo bắp v.v... uỷ-ban cũng nhận hết, nhưng nhớ gởi các đồ ấy cho : Chambre d'Agriculture Saigon.

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, Rue Lucien Mossard
Saigon

Có bán dây băng (écharpe) cho các quan,—cai và phó tổng, Hội-đồng và Xã-trưởng

Hàng tốt, — Giá rẻ.

Chuyện làm đáng phục của ông cựu hội-đồng địa-hạt Bùi-văn-Trí

Bentre. — Trường tiểu-học Cáinửa, đã có 2 lớp trên 15 năm. Ngày 1er Janvier 1935 tỉnh có bỏ bớt đi một lớp, chỉ còn có một thầy giáo. Sự học của trẻ em đến mảng rất dự hỉ, tuổi vừa nên 8 là phải thôi học, cặp sách về nhà. Quốc-ngữ chưa rành trừ cụng cùng thông mà cũng mang tiếng là có học. Trong khi ấy thời gian hai năm, trường bị bớt lớp, con dân trong làng chịu không biết bao là nỗi thiệt thòi về sự học.

Trước cảnh trường chăng mạy, ông cựu hội-đồng Bùi-văn-Trí, không nở khoanh tay ngồi ngó để cho cái sự học của con dân trong làng bị thiệt thòi, mấy phen đệ đơn đến thị-trấn cầu quan chủ tỉnh (Bentre), xin mở lại lớp sơ-đẳng.

Thiên tùng nhơn nguyện, ông đặng thành công, vừa rồi ngày 14 Septembre 1937 trường dựng thêm một lớp Sơ đẳng. Sự học của trẻ em kể từ nay đặng cao thêm một bực, không xiết bao là thân hạnh.

Thật là đáng phục tấm lòng sốt sắng của ông cựu hội đồng Bùi-văn-Trí đối với học đường.

Chúng tôi là cha mẹ của học sanh không biết lấy chi đền đáp ân sâu, chỉ có mấy hàng trên mặt báo gọi là cảm tạ tấm lòng sốt sắng của ông.

Cha mẹ học sanh.

Kiếp hạ kỳ nhứt là Bảo-Huế-Hànội mỗi ngày thơ gởi đến mua đồ nữ trang tân thời Quận-Giáo trên 50 bức thơ.

Trong vùng đất Việt

TAI NẠN DƯỚI SÔNG

Một chiếc ghe rồi bị một trận giông, lật chìm

Hôm ngày 10 Septembre tại kinh xáng ngan ở Mytho, có một chiếc ghe rồi chìm. Nguyên, vào hồm ngày nói trên, trời đang trong trẻo, gió thổi hiu hiu, những ghe thương hồ hết sức mừng rỡ, liền kéo buồm lên chạy. Bỗng chốc, trời lại u ám, mây cuồn ở hướng Bắc kéo tới làm cả mặt trời, và mây xanh; những tay thương hồ lão luyện, biết trước sắp có một trận cuồng phong, nên họ liền hạ buồm, và đậu lại.

Trong số ấy có một chiếc ghe rồi ở ngại Longxuyên, bộ anh lái ấy là một tay thương hồ « mự » sáo, nên chẳng liệu thế trước cứ để tha cho ghe xe nước phấu tới. Đến chừng thấy đang xa có một cụm mây đen như khói đen bay tới, anh ta mới lo nổ buồm, nhưng đã muộn quá rồi, nên anh vừa đo, thì ở hướng Bắc cũng có ngọn gió lớn và mưa ào tới, làm cho ghe anh phải lật chìm, cả ra không còn một con.

Kế đó tiếng la làng lên chói lọi, làng xóm chạy tới bơi xuồng ra cứu vớt.

Sự thiệt hại về chiếc ghe cả cả trên 1.000 p. và cũng rất may chẳng có thiệt hại một mạng nào cả.

Chó dại cắn

Bạcliêu. — Vào khoảng 4 giờ chiều ngày 9 Août, em Ng-thị-Tám, 5 tuổi con của anh Ng-kim - Liệu dịt nấm Hợi ở xóm nhà máy, thuộc ấp Lạc-hoà ngồi chơi tại bờ đắp, cách nhà lối 20 thước tây.

Thình lình một con chó dại rất lớn ở đâu chạy lại vật em Tám mà cắn rất dữ. Em Tám bị nhiều thương tích rất nặng nhứt là cái đầu cắn trên đầu.

Người lối xóm hay tin liền chạy tới xách cây rượt theo con chó, nhưng nó chạy vào rừng lá rồi trốn mất. Qua ngày sau nó lại nhà ông Từ miếu mà núp dưới sàng.

Ông từ đi làm về đó sơ ý, bị nó nhảy lại cắn ông nhưng mai ông nấy tránh khỏi.

Thấy con bị thương nặng, anh năm Hợ liền chở con đến nhà thương và xin giấy đi nhà thương Chợ-quán. Em Tám nằm dưỡng bịnh động 21 ngày, ngày 9 Sept nghĩa là trọn một tháng sau khi bị cắn, em bé bắt đầu nóng lạnh, mặt mày đơn dác như bị ngợp nước, kế nổi cơn điên lên, đó cắn người và g-soc em tựa phó như cho dại vậy.

Tội nghiệp em Tám là trọn một đêm, sáng ngày sau nằm xụi lơ, rồi không bao lâu thì hết.

T. B.

Trở đánh

Bạcliêu. — Cách vài ngày rày trời mưa một đám thật lớn, kẻ thình lình nghe nổ một tiếng vang trời động đất, làm cho ai cũng phải rùn mình rớn ốc.

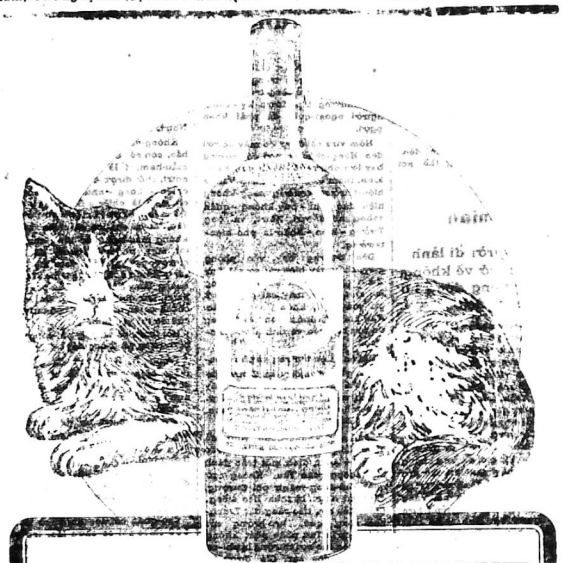
Bữa đó, tại làng Tân-duyệt Camau, nơi nhà chủ phó xã Đạt có mướn nhiều người đàn bà lựu đến đặng cây ruộng cho mình. Giữa ruộng lúc ấy phía trời mưa to, phấn thì gió lạnh nên trong bọn công cấy có thị Lựu và em chồng thị đi ăn trầu lại ngồi gần bên phó xã Đạt, vì chủ ruộng có cho dù, nên hai người mới lại núp cho đỡ cơn mưa và ăn trầu luôn thể.

Vì lẽ đó nên khi sét đánh nhằm thị Lựu tệ ngửa chết liền giữa ruộng không kịp trối lại một lời. Còn em chồng của người dân-bà vô phước ấy và bà phó xã Đạt thì chỉ bị bịnh mà thôi.

Khi hay tin nầy, chánh lục-bộ và hương-quản làng mọi trên đây lập tức đến nơi lấy lời khai, rồi báo quận và quan Biện-lý. Và quan Biện-lý đã cho phép chôn kẻ bạc mạng rồi.

Tội nghiệp thị Lựu lấy chồng mới được vài năm và đã có thai được 8 tháng, thình lình chết một cách rất thảm thiết, ai trong thấy cũng đau lòng.

Nóm, chả giò, cháo gà đặc biệt ở suối « Gò-xoài » cách chợ mười lăm thước. Có bộ tắm, phòng nghỉ giá mát cảnh đẹp. Bài khách riêng ở các nhà trò xuống liền tiếp nhau.



Rượu DUBONNET

là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN
Compagnie OPTORG — Saigon

ECOLE MIXTE

« Nguyễn-thị-Tiền »

Quai de la Marne — — Saigon

Bổn trường tôi có mở thêm một cấp trường sửa. Trường dạy từ lớp Enfantin đến lớp thi Certificat d'Etudes primaires.

Bổn trường, có lãnh Nam và Nữ học-sanh, ăn ở tại trường; nữ học-sanh từ 6 tuổi đến 20 tuổi, nam học-sanh từ 5 tuổi tới 15 tuổi; từ 10 tuổi sắp xuống có người lo tắm rửa mỗi ngày. Về phía nữ học-sanh có dạy thêu thùa, làm bánh, mứt theo Nữ-công. Cô giáo ở luôn tại trường lo gom học trò.

Madame NGUYỄN-THỊ-TIỀN.
Directrice de l'Ecole Mixte

P. S. Tôi mua quan 1 miếng đất hoặc nhà hay phố cũng đặng tại hai bên đường Paul Blanchy từ gare Phú nhuận trở ra nhà thờ Tân-Định. Do nơi bà đốc Nguyễn-thị-Tiền.

SPORT

Thuốc vấn tại đây có mùi thơm của thuốc bên Tây

Ngon hơn thuốc của các ngài thường hút

5 xu một gói 20 điếu

Vendredi 17-9-37. — TIỂU-THUYẾT — số 682

花園劍俠

Giang hồ kiếm hiệp

火燒紅蓮寺

Hỏa thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-Chánh-Sắt: dịch thuật

HỒI THỨ SÁU MƯƠI BẢY

Ngồi dưới gốc xanh-tùng lại bình đã bỏ thuốc độc nghiệt-tử chịu luật trừ

(*Tiếp theo*)

Bà già ấy ban đầu thì chỉ cứ khóc ròng, không nói chi hết, đến sau họ tựu lại đông quá, và ai ai cũng cứ hỏi bà già.

Bất đắc dĩ bà ấy vừa khóc vừa thuật rõ lại đo cho ai nấy nghe, thì ra đó là một một sự tích rất lý kỳ, thiệt là xưa nay chưa từng có.

Số là ở ngoài cửa thành phía nam cách chừng 10 dặm có một tên thợ mộc họ Thương, nghề làm mộc văn cũng tầm thường chớ không được khéo, cho nên cũng ít ai kêu nài đi làm cho lắm nhà. Ở một bà mẹ chừng 6, 7 mươi tuổi, hồn chưa có vợ con chi. Bình nhựt bán đổi với mẹ hắn, tuy không phải là cao chi hiếu, song lối xóm cũng chẳng ai thấy hắn có điều chi ngỗ nghịch.

Năm ấy mùa xuân thất bác, nên không có ai kêu lên thợ mộc ấy đi làm việc gì, trong nhà thiếu trước hụt sau, không có chi mà nuôi bà mẹ già cho đủ.

Một hôm, không biết Thương-mộc-tượng ý nghĩ làm sao mà hắn lại sanh lòng ác độc, bèn nói lẫm bẩm rằng: « Nếu ta không có bà mẹ già nầy, thì một mình ta mặc dầu trời nam đất bắc, ta muốn đi đâu thì đi, có lo chi là không có cơm ăn; vậy bây giờ ta phải mua thuốc độc mà gạt bà ấy cho bà chết phứt cho rồi cho rảnh tay; chừng ấy ta cậy một mình, muốn đi đâu cũng dễ. »

Hắn nghĩ như vậy rồi bèn đến tiệm mua thuốc độc đặt rằng mua để thuốc chuột; lại tìm đến nhà quen, mượn vài thăng gạo, đem về nhà giao cho bà mẹ mà dặn rằng: « Nay là gạo đây, mẹ ở nhà tự nấu lấy mà ăn, tôi còn có việc phải đi bây giờ, đến chiều tối mới trở về được, lại còn một gói nầy đây, hễ cơm chín rồi thì rắc mà vào trong cơm mà ăn thì là ngon lắm, chẳng cần phải có đồ ăn chi khác nữa; mà hễ ăn về rồi, sau mấy ngày nữa không ăn cơi bết mà cũng không đói. »

Bà mẹ hắn tưởng thiệt mừng rỡ chẳng cùng. Khi hắn đi rồi, bà mẹ hắn vừa muốn đi vo gạo mà nấu cơm. Bỗng nghe ngoài cửa có tiếng người niệm lớn một câu rằng: « A-Di-Đà-Phật. »

Thương mẫu chạy ra mà coi thì thấy một ông Hoà-thượng hình-thù cao lớn, đầu đội mão Tỳ-ni, mình mặc áo đại-hồng ca-sa, tay cầm cái bình-bát sơn-đỏ, ngay hữu cầm cây thiền như-ý bên vai phía hữu có vất một cái áo bào bằng da dê, đứng ngay trước cửa nói với Thương-mẫu rằng: « Nay lão tăng đến cầu hoá duyên, nhưng không phải hoá duyên không vậy đâu, nếu bà lão mà hoá cho lão tăng được 10 quan tiền, thì lão tăng có một cái áo bào bằng da dê xin kính ại cho bà lão. »

Thương-mẫu nói: « Trời ơi! nhà tôi nghèo quá, cơm không có mà ăn, tiền đâu có cho đủ tới 10 quan; xin lão-sư-phụ hãy đi tìm nhà khác.

Hòa-thượng nói: « Nếu không có đủ 10 quan, thì nhơn chút đỉnh cũng được. »

Thương-mẫu nói: « Thiết tình là trong nhà tôi một đồng một chữ cũng không có, thì làm sao mà hoá cấp cho lão-sư-phụ được bây giờ.

Hòa-thượng nói: « Như không có tiền nếu có gạo đem ra dùng đỡ cũng được mà. »

Thương-mẫu nói: « Trong nhà tôi đâu đuôi chỉ có 2 thăng gạo của con tôi vừa mới đem về, chớ cũng chẳng có nhiều. »

(*Còn nữa*)

TẬP «SƯ-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đồng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... ... ... 5$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gởi cho bổn-quán, những sổ bạc mua báo ấy thì bổn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5 %.

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 -:- SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ly . . . . . .

Cho mượn máy đánh chữ, đủ thứ hiệu máy

CHUYÊN-MÔN

Sửa máy đánh chữ, porte plume réservoir, đồng-hồ, và compteur kilométrique.

Làm biểu hiệu các hội, Insignes.

Bán quan bài, Hội-tế các làng

Đại-Lý :

Bán máy đánh chữ hiệu HERMES BABY, chữ tây giá 85$00, chữ tây và quốc-ngữ 95$00. — Bán máy chữa bình ho lao phổi, chữa lấy mình, rất dễ tiện. — Bán xe máy nhiều hiệu tốt tân. — Bán sỉ và bán lẻ. — Khắc con dấu, mà hoa cầm-thạch. — Khắc tính bằng ốc sa-cư, vỏ đồng, vỏ đá Khắc con dấu, mà hoa cầm-thạch.

ĐỒ-NHƯ-TIỀN.

91 et 110, Rue d'Espagne, Saigon

Téléphone : 21.876

NGƯỜI DÂN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VỤ

Phải quyên giúp quỹ làm lễ kỷ-niệm nhà đại văn hào J. B. P. Trương-vĩnh-Ký

Đã nhiều lần các báo đều có nói đến nhà văn hào, mà sự nghiệp của người đến nay vẫn còn và giúp ích rất nhiều cho sự tiến hóa của dân chúng

Vậy chúng ta hãy rằng giúp và cổ động cho cuộc lễ kỷ niệm đặng cử hành một cách long trọng cho xứng đáng với những công-nghiệp vĩ-đại của nhà đại văn hào.

Hãy gởi tiền đến các nhà báo nhờ chuyển giao San mỗi khi nhận đặng tiền các báo đều đăng phương danh các nhà hảo hiệp. Gắng lên anh chị em đồng bào!

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt?
Ai muốn có người bào-chế thiệt kỹ càng các toa thuốc của các quan Độc-Tơ?

VẬY XIN QUÝ VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

RUE DES MARINS, 219 -:- CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HẠNH nhứt hạng Bào chế-sư, tiếp rước quí vị một cách mau-mắn và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.

Quí vị ở Lục-Tỉnh gởi thư đến mua thuốc, thì cũng tới sẵn làng thi hành, mà thuốc tính sai mười phần lại không tính tiền cước phí.

Đọc báo mà không đọc tờ « Nông-cổng-thương, » là người chưa từng đọc báo.

Làm phải nên khen

Ở Vinhlong ai cũng biết cái đình Tân-giai là tốt đẹp, kẻ đình thì lại có trường học Trường học 4 lớp, học trò trên 300. Trường học và đình rất tốt, nhưng con đường đi vào 2 chỗ đó thật là tệ. Mùa khô thì còn khá chớ qua mùa mưa, nước ngập thật là dơ dáng thì có nhiều nhà giàu, nhưng không ai quan tâm đến những chuyện tu kiếu bồi lộ. Tại vậy mà mùa mưa học trò đi học rất nỗi khó khăn, mà kẻ đi qua lại trên con đường đó cũng thật là bất tiện. Ai cũng rên, nhưng không ai có cách gì mà làm cho con đường cho cao ráo được.

Một hôm nhân có việc đi ngang con đường đó, tôi rất lo sợ, vì lơ mơ thì lọt tuốc xuống sông. Nhưng có việc buộc lòng phải đi. Đi nửa đường thì gặp một tốp dân đang đập gạch để trải đường, một tốp thì chở cát rảy lên. Lấy làm lạ tôi mới hỏi: ai mướn mấy anh trải gạch đường nầy vậy! — dạ ông quản Hành — ông quản Hành nào? Có phải ông quản Hành làm chef garage của quan lớn chánh chăng! — Dạ phải. Lạ thật ông quản Hành thì ở ngoài nhà riêng của quan lớn chánh, mà sao ông lại lo cho con đường nầy? Muốn biết lại sao có việc lạ vậy, nên sau khi làm xong công việc rồi thì tôi đi ngay qi nhà ông quản Hành mà hỏi thăm ông. Dạ thưa ông, tôi nghe nói ông mướn người trải gạch con đường vô đình Tân giai? — Phải mà không phải! — Sao vậy? Số là tôi thấy con đường đó rất cần ích cho kẻ đi đường và nhứt là học trò, nên ổi mới định kiếm tiền mua gạch mà trải. — Ông kiếm tiền cách nào? — Nhân dịp gánh hát bộ có danh tiếng nhứt là gánh Quốc bửu-ban của M. Bầu-Bôn lại hát tại đây, tôi liền đi tìm M. Bầu, Bôn và tỏ cho ổng nghe các việc. Ai lại không biết M. Bầu-Bôn là một ông bầu gánh giàu lòng hảo nghĩa nên sau khi ổng nghe tỏ tổ bày các việc thì ổng vui lòng giúp một đêm hát. Đêm đó góp được 120 đồng. M. Bầu-Bôn tặng hết để tu bổ con đường vô trường học Tân giai. Nhờ số tiền đó nên tôi mua gạch và cát, và mướn dân làm. Ông có tu không mà ông lại làm vậy? — Với một cái cười ông quản đáp — Tôi không tu, nhưng những việc mà làm có ích cho mọi người thì tôi rất vui lòng mà làm. Kiếu từ ông ra về mà bụng tôi tấm tắc khen thầm: ông Bầu Bôn là người ở tỉnh khác mà cũng lo giúp ích cho sự giao thông trong tỉnh, đâu là một chức cùng vậy, con ông quản Hành thì cũng ngồi, ông nào có đi qua lại con đường đó mà làm gì, mà ông cũng ra lo tu bổ. Thật cái nghĩa cử của hai người rất đáng khen và cũng đáng làm gương cho kẻ khác.

Một người qua đường

X.

HÃY DÙNG THỨ SAVON

HO LAO

Chớ nên thấy ho thường mà không lo điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra ho lao.

Phải trị tập tức khi mới ho sơ bằng thuốc PULMOGENINE ba, bốn lần mỗi ngày. Một muỗng canh với một chút nước trà, sẽ đặng hiệu nghiệm. Đã trừ đặng ho và bổ phổi.

PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bịnh ho rất thần hiệu.

Hỏi người bịnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULMOGENINE VE LỚN GIÁ 1$50

Có bán khắp nhà thuốc tây.

Chế tạo Pharmacie Centrale J. MUS. 185 à 201, Rue d'Alger Saigon

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán : 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép : CREDITANA-SAIGON

Dây thép nói : SAIGON — 21.826

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sáu tháng tính một lần mà nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chưng về Quốc trái Đông-Pháp, về Quốc trái Credit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận lãnh gởi cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận đổi số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mà kêu để cho bá tánh mượn đáng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết kiệm ấy.

(Vì công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội: LÀM VẺ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BÀN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN :

Chánh hội trưởng : HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, (ancien député tộc).

Phó hội trưởng : M. TRẦN-TRỌNG-TRẠCH, (được bầu cử chấn theo điều 24 trong điều lệ)

Hội viên : Dr BIALLE de LANGIBAUDIÈRE,
« M. Denis TIẾP-PHÁT-ÂN,
« M. LƯU-VĂN-LANG,
« Dr NGUYỄN-VĂN-THINH,
« Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN,
« Dr TRẦN-NHƯ-LÂN,
« Me TRỊNH-ĐÌNH-THẢO,
« NGUYỄN-THÀNH-LIÊM,

BÀN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội trưởng : M. TRƯƠNG-TẤN VI,
Quản lý thành sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN,
Hội viên : M. BÙI QUANG-CHI,
« M. ĐẶNG-VĂN-DẦN,
« M. J. B. NGÔ-TRUNG VINH,
« M. Alexis THÁI V. LÂN,
Thông-lý : M. Paul LÊ VĂN-GÔNG

Muốn làm đèn Néon

(thứ dùng nơi rạp hát Bóng và những hiệu buôn lớn)

để quảng-cáo
ban hiệu
ở trong phòng
và các đám cưới
đo nơi hàng

STANDARD NÉON LIGHT

88bis rue Lagrandière

Téléphone : 20425 -:- SAIGON

Đang toàn đã Huê-kỳ — Có bảo kiết

Đã làm ở cho *Poinsard et Veyret, Albert Portail, Pharmacie de Bakas*

PHARMACIE PRINCIPALE

SOIRENE

M. HEUMANN

SUCCESSEUR

SAIGON

TỰ-NAM 1865

BA ĐỜI ĐỀU DÙNG

THỨ THUỐC HIỆU NÀY

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

Manuel de l'infirmier

của ông

NGUYỄN-VĂN-KHẢI

MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

Giá mỗi cuốn 2$50

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÂN CỦA CHÁNH PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hồi bắc danh vốn 120.000.000 quan

Vốn đông tiền: 120.000.000 quan

Vốn tồn trữ tới n. ăy 31 12 33 125.000.000 quan.

HỘI QUÁN 96, Bd Haussmann PARIS (VIIIe)

Chủ tịch Hội-đồng quản-trị: M. Rene THION DE LA CHAUME

Tổng Giám đốc M. PAUL BAUDOUIN

Tên đăng thép tắt: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG HOA	ĐÔNG PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
PORT BAYARD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
PÉKIN	HANOI	NOUMÉA
SHANGHAI	HUÉ	PAPEETE
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	PONDICHERY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPOUR
	VINH	

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRONG THẾ GIỚI

Làm đủ các việc ngân-hàng và nhận lãnh hối phiếu

CHI-NGÁNH Ở SAIGON CHẠI DE BELGIQUE

RÒNG

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ sắt tính số phân	Tiền thuê và tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 26 × 50	2$00	5$00	8$00	10.00
Trung 18 × 52 × 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 38 × 52 × 50	7.50	10.50	15.00	30.00

Qui ngài ở Lục-tỉnh lên Saigon chơi có đi Thủ-Đức ăn Nem, xin mời vào

SUỐI

GÒ-XOÀI

nay đã chỉnh đốn lại thành một cái « Tiên-cảnh »

NEM, CHẢ GIÒ, CHÁO GÀ v. v.

Tin chánh phủ

Thiên chuyển

M. Phạm đại-Hưng, thơ ký hạng năm sở Điền-thổ ở Bạc-liêu, đã lãnh đổi đi làm việc nơi sở Bảo thủ điền-thổ Bến-tre.

M. Nguyễn v-Ánh, giáo-sư dạy về lập-sự vừa mới bổ vào Namkỳ, nay được đổi làm việc dưới quyền quan Đốc-học trường Mỹ-thuật Giadinh, thế cho bà Lê thị Lựu, giáo-sư đổi đi nơi khác.

Bổ đi làm việc

M. Trần văn-Quan, được chấm đậu trong kỳ thi 5 Juillet 1937, nay được bổ giáo viên lập-sự dạy tại Cap St-Jacques, dưới quyền quan Thanh-tra trường tỉnh Baria, thế cho M. Nguyễn-văn-Chiêu, giáo-viên hậu bổ hạng 7 đổi đi nơi khác.

Đổi chỗ với nhau

Kể từ ngày 1er Septembre 1937, các giáo-viên hậu bổ hạng 7: Trần-văn-Cảnh dạy tại Châudốc và Võ-văn-Tài dạy tại Hàtiên, được đổi với nhau.

Xin từ chức

Kể từ ngày 20 Août 1937, đơn xin từ chức của M. Trần-thanh-Y, tổng thư viện tại nhà thương Chợquan được chấp thuận nhận.

Nghỉ phép

M. Nguyễn-hữu-Sửu, Phủ hạng nhì tại Tòa bố Cholon, được nghỉ phép 6 tháng kể từ ngày 31-8-37.

M. Nguyễn-văn-Quan, tác công chính ngạch hạng nhì sở Tạo tác, được nghỉ 3 tháng 3 ngày để về Hàtiên.

Trong ty Giáo-huấn

Theo nghị-định của quan Thống-đốc Namkỳ ngày 31-8-37:

M. Phạm-v-Luật giáo-viên hạng tám ở Châudốc và Mlle Trương-thị-Huê nữ giáo viên hạng tám dạy tại Rạchgiá, theo đơn xin, được đổi về dạy dưới quyền quan Thanh tra các trường sơ học ở Saigon, kể từ ngày 13 Septembre 1937.

MM. Vương-trọng-Tôn, giáo-viên hạng 7 (Baria), Mai-hữu Chính, Nguyễn-v-Hoài, giáo viên hạng tư (Tânan) Trương-văn-Lúa giáo viên hạng 5 (trường trung-học Mỹtho), Nguyễn thị-Đông, nữ giáo viên hậu bổ hạng (Thủdaumot), theo đơn xin được đổi đi dạy dưới quyền quan Thanh-tra các trường sơ học kể từ ngày 13 Septembre 1937... thế cho MM. Nguyễn-văn Hanh, giáo viên hạng nhứt và Trần văn Điều giáo viên hạng tư theo đơn xin được đổi đi nơi khác; Châu-thị Phan, nữ giáo viên hậu bổ hạng 5 đổi đi nơi khác; Ng thanh Nhơn và Ng-văn-Hảo giáo viên chánh ngạch hạng nhứt và Lê-Hoanh, giáo viên hậu bổ hạng nhì, được hưu trí.

M. Trần-văn Chương, giáo viên hạng tám dạy tại Centre d'éducation Moi ở Hònquân (Thủdaumot) theo đơn xin được đổi về dạy dưới quyền quan Thanh tra trường tỉnh Tâyninh kể từ 13 Septembre 1937, thế cho cô Nguyễn thị Tu, nữ giáo viên hạng 8 đổi đi nơi khác theo đơn xin.

M. Hồng Anh, giáo-viên hạng 7 dạy tại Longxuyên, theo đơn xin, được đổi dạy quyền quan Thanh tra trường tỉnh Sadec kể từ ngày 13 sept 1937 thế cho M. Ng-v-Nhuận, giáo viên hạng 8 đổi đi nơi khác theo đơn xin.

M. M. Ng-v-Tương, giáo viên hạng 5 (Biênhoa) Ng-v-Khô, giáo viên hạng 7 (Longxuyên), Ng-v-Thân giáo viên hạng 8 (Giadinh), Trần-v-Đua, giáo viên hậu bổ hạng 7 chứ tạm thời (Giadinh), Ng v-Đang, giáo viên hậu bổ hạng 7, (Bạcliêu) đã lãnh đổi đi dạy dưới quyền quan Thanh-tra trường tỉnh Baria, kể từ ngày 13 Septembre 1937... thế cho MM Vương-trọng-Tôn, giáo viên hạng 7, Trần v-Phụng giáo viên hạng 5, Đỗ-quang Chức, giáo viên hạng 6 đổi đi nơi khác, theo đơn xin. Huỳnh v-Xuyên giáo viên hậu bổ hạng nhứt được hưu trí, Ng v-Sang giáo viên trường làng bị giải chức.

M. Võ Ngọc, giáo viên hạng 8 (Gia đinh) theo đơn xin được về dạy tại trường Cao-đẳng tiểu học Pháp tại Saigon và M. Trương v Ung giáo viên hạng tư (Giadinh) cũng được đổi về dạy tại trường ấy thế cho M. Huỳnh-công Hiệm đổi đi nơi khác theo đơn xin.

Theo nghị định của quan Thống đốc Namkỳ kỳ ngày 13 Sept, 1937:

M. Hà v-Nghi, giáo viên hạng 6 dạy tại tỉnh Cholon theo đơn xin được đổi về dạy dưới quyền quan Đốc-học trường công nghệ thật thành Saigon kể từ ngày 13 Sept 1937.

M. Ng v-Nhuận, giáo viên hạng 5 (Sadec) theo đơn xin được đổi về dạy, dưới quyền ba đốc học trường Nữ học dường kể từ 13 Sept 1937 và Mlle Huỳnh thị-Nghiêm nữ giáo viên hạng 8 (Mỹtho) cũng được đổi về dạy nơi trường trên đây kể từ ngày 13 Sept. 1937, thế cho cô Lâm thị Tô, nữ giáo-viên hạng 7 đổi đi nơi khác.

M. Lê-văn Ngự, giáo viên hạng tư (Thủdaumot) theo đơn xin, được đổi về lãnh chức surveillan d'internat, dưới quan đốc học trường Trung học Pétrus Trương vĩnh Ký kể từ ngày 13 Sept, 1937, thế cho M. Lâm v Đao giáo viên hạng nhì hưu trí.

CHOCOLAT NESTLÉ

Chẳng những là đồ để tráng miệng qui, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe

CHOCOLAT NESTLÉ

CLINIQUE MÉDICALE

Gò-dường Mager và Albert 1er, tại DAKAO (Saigon)

Téléphone: n° 255

DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex-assistant en dermato syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris. Ancien médecin attaché aux services de Darsouvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne.

Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thương hạng mát mẻ êm tịnh. Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước ốc, xét vi-trùng bằng kính hiển vi. Có chỗ riêng để rọi điện (radio diagnostic) và chữa bịnh bằng quang tuyến (radiosouvalisation, ondes courtes).

Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau gân đau xương, bịnh huê liễu kinh niên.

Thiên hạ đồn

Muốn dùng bột Xoàn mới thật tố nên đến tiệm: Ba-Quan là chỗ mãi bột Xoàn mới khéo nhứt.

Mua bột Xoàn mới Ba-Quan được sự tin cậy, không khi nào chất nước đổi màu, có thể dùng như Xoàn Tây.

Bột xoàn mới Ba-Quan chỉ bán tại tiệm Ba-Quan (58) Rue Vannier, Saigon, Chợ-cũ, N° Téléphone 21.476.

TIỂU-THUYẾT N°2

Thôn-quê Thành-thị

của **MAI-SƠN**

Mỹ. — *(Yên lặng, thở dài)*

Lam. — Anh Đỉnh đi học trước ở Canton nông Tuyên-Quang, vừa trở về làng vài hôm nay, vì ở nhà ở giờ; vì chưa được gặp anh ấy nên chị buồn chứ gì?

Mỹ. — Chị chỉ nói nhảm.

Lam. — Nhưng tôi đam đoán, anh sắp ra đây đón chị, chị đừng buồn nữa.

Mỹ. — *(Hồ thẹn)* Chị chị khẹo trêu ghẹo người thôi.

Lâm. — *(Con chánh lòng bước đến nói với bạn là Đồng)* Chúng mình bấy lâu ở chốn thị-thành, nay về quê nghỉ mát, gặp lúc mùa màng, lúa hái, chắc thế nào ngoài ruộng cũng đông. Chúng mình cũng nên tới đó mà tìm oanh rủ yến.

(Hát vỉ):

Lơ thơ tơ liễu buông mành
Chim oanh học nói trên cành mỉa mai.

(Trở Mỹ và hỏi Đồng) Ở Hà-nội, mình quen biết bao nhiêu cô tân thời, mà anh xem có sắc cô nào ăn đứt sắc cô kia chưa?

Đồng. — Thưa anh, nhìn cô ấy mà tôi nhớ hài hài, mà chúng ta lúc ở Hanội, vẫn thường hát: điệu J'aime tes gra de yeux (Bixio).

Cô sắc hẳn hơn Kiều
Hễ ai cũng phải xiêu
Cô sẽ nở nụ cười
Hồng, lan cũng kém tươi
Với cô.
Cô đủ sắc lại tài
Trần dương có mấy ai
Vòng kết chỉ tơ đào
Lòng ai chẳng ước ao
Với cô.

Anh là người quen biết người ta, anh có muốn thổ thế mấy lời với ả, thì mời anh ở lại tối xin về nhà trước.

Đồng. — Vâng mời anh cứ về trước.

Lâm. — *(Bên gần Mỹ)* kìa, cô Mỹ sao cô vội về sớm mới có đừng lại tôi muốn thưa lại vài lời với cô.

Mỹ. — Cậu muốn hỏi gì, xin cậu cứ nói, tôi về vì còn phải lo cơm nước ở nhà mà trời đã tối.

Lâm. — cô thật vô tình.

Mỹ. — *(Ngạc nhiên)* Thưa cậu, nếu tôi có câu gì thất thố, xin cậu đồng chấp; nhưng đối câu tôi đáp lời mà cô không có điều chi gọi là vô phép hay là vô tình, thưa cậu.

Lâm. — Không phải tôi cho câu đáp của cô là vô tình. Cô vô tình là vì cô không hiểu tấm lòng của tôi. Người Âu thường nói: « Cặp mắt là gương soi cõi lòng ». Cô đã gặp tôi mấy lần, cô hẳn không rõ lòng tôi thương mến cô biết là dường nào sao? Mà cô vẫn làm ngơ, có phải là đối với tôi, cô thật là vô tình không?

Mỹ *(Ra vẻ thẹn thò, sợ hãi không dám đáp)*.

Lâm. — *(Hỏi)* Sao cô kín đáo lắm vậy, hay tôi là người không đáng cho cô trả lời.

Mỹ. — Thưa cậu, cậu nghĩ lắm, tôi đâu dám thế.

(Tự)

Dầu duyên là thắm chỉ hồng,
Nên chăng cũng phải tùy lòng mẹ cha.
Xin dừng ép liễu nài hoa,
Trẻ thơ đã biết đâu mà dám thưa.

Lâm — Cách trăm năm nay, câu ấy rất hợp thời; với thế-kỷ hai mươi nầy, cô nấo mà nói câu ấy, người ta cho là quê mùa, mà tôi xem cô rất khôn ngoan.

Mỹ. — *Sợ, vừa nói vừa đi)* Xin cậu cho tôi trở về kẻo tối rồi.

(Còn nữa)

Công-văn

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 8 Juillet 1937;

Định cho những người kể tên sau này khẩn đất những sở đất nhà nước kể sau đây, tọa lạc tại Làng Thới-Bình, hạt Bạcliêu, tên mỗi người dùng trồng mỗi sở của mình khẩn,

Hạt BACLIEU. — *Làng Thới-bình*

Tên họ người khẩn	Số tiêu Hoa đồ	Số đất	Số mẫu sào
Trần-văn-Đạm	11ème	18	2.85.00
Trần-văn-Phúc	»	21	8.10.00
Hà-văn-Bửu	»	22	6.40.00
Nguyễn-văn-Dương	»	24	5.65.00
Hà-văn-Tỉ	»	25	4.30.00
Trần-văn-Lượng	»	26	7.90.00
Trần-quang-Tông	»	33	5.75.00
Nguyễn-văn-Kỳ	»	38	5.45.00
Hà-văn-Ngũ	»	39	5.70.00
Nguyễn-văn-Tài	»	42	6.25.00
Lê-văn-Trọng	»	45	3.90.00
Lê-văn-Lang	»	46	2.25.00
Trần-văn-Mười	»	49	5.50.00
Trần-văn-Chinh	»	56	3.70.00
Nguyễn-văn-Ngũ	»	57	9.80.00
Võ-văn-Đông et Võ-văn-Nhứt	12ème	6	3.70.00
Võ-văn-Vẻ	»	7	4.80.00
Võ-văn-Mười	»	10	6.30.00
Lê-văn-Phát	»	11	9.30.00
Lê-văn-Khiêm	»	14	0.18.81
Lê-thị-Tri	»	16	0.18.20
Châu-văn-Cận	»	18	0.31.50
Nguyễn-văn-Tây	»	17-ple	13.20.00
Võ-văn-Hương	»	18	3.60.00
Nguyễn-văn-Hoành	»	19	0.81.01
Võ-văn-Giới	»	20	0.49.60
Phạm-văn-Quyền	»	24	0.26.80
Lê-văn-Phan	»	25	0.24.00
Trần-văn-Hương	»	26	0.28.80
Võ-văn-Lược	»	27	0.55.20
Võ-văn-Đông	»	28	0.19.20
Trần-văn-Lạc	»	32	0.65.40
Quách-văn-Châu	»	33	0.38.41
Trần-văn-Khách	»	34	0.32.40
Trần-văn-Sanh	»	42	0.43.20
Lê-văn-Rất	»	43	0.38.40
Nguyễn-văn-Tập	»	44	1.68.00
Trần-văn-Sanh	»	45	0.40.80
-id-	»	46	12.17.60
Trần-văn-Phích	»	47	0.51.20
Trần-văn-Tôi	»	48	0.70.40
Nguyễn-văn-Tí	»	51	0.96.00
Phạm-văn-Giới	»	52	0.66.89
Võ-văn-Ngoan	»	53	3.56.00
Ngô-văn-Nhơn	»	54	0.21.60
Ngô-văn-Phích	»	55	0.28.00
Trần-văn-Phi	»	56	0.39.20
Nguyễn-văn-Thạch	»	57	1.06.40
Phan-văn-Khởi	»	58	0.36.80
Võ-văn-Bốt	»	59	0.44.00
Hồ-tấn-Dũng	»	60	0.71.20
Trần-văn-Đơn	»	61	5.60.00
Huỳnh-văn-Giai	»	67	2.20.00
Nguyễn-văn-Nhơn	»	68	2.25.00
Nguyễn-văn-Con et Lâm-văn-Tháo	»	70	0.52.90
Võ-văn-Lợi	»	71	0.52.40
Phan-văn-Lắt	»	72	0.48.00
Quách-văn-Tương	»	73	0.84.80
Trần-văn-Bửu	»	74	0.10.80
Võ-văn-Trung	»	75	0.78.80
Trần-văn-Đen	»	76	0.80.00
Nguyễn-văn-Tú	»	77	0.64.00
Võ-văn-Nhứt	»	78	0.72.40
Trần-văn-Hiền	»	79	0.14.64
Võ-văn-Nhứt	»	80	0.20.00
Võ-văn-Cửu	»	88	0.60.00
Trần-văn-Thủa	»	89	0.19.20
Trần-thị-Bươm	»	90	0.21.20
Trần-văn-Thiệt	»	91	0.60.80
Võ-văn-Cựu	»	92	0.39.20
Võ-văn-Mười	»	93	0.19.20
Võ-văn-Cang	»	100	0.46.40
Quách-văn-Sâu	»	104	0.81.60
Nguyễn-văn-Chiến et Lê-văn-Thiều et	»	106	0.96.80
Nguyễn-văn-Lợi	»	107	3.15.00
Phạm-văn-Lưu	»	109	5.50.00
Nguyễn-văn-Tô	»	110	9.70.00
-id-	»	111	1.29.60
Lê-văn-Hanh	»	a	0.28.90
Trần-văn-Mười	»	b	0.79.40
Nguyễn-văn-Tỷ	»	c	0.31.65
Võ-văn-Tâu	»		

Hạt khẩn nầy chẳng dặng bán hay là nhượng, cho, người ngoại quốc.

Sở đất nào mà bỏ địa-điền dưới 10 mẫu thì trong một kỳ là 3 năm kể từ ngày ký tên lời nghị nầy, chẳng dặng bán, nhượng, hay là cầm thế cho ai, trừ ra hội Canh-nông Tương-Tế trong các điều-lệ định nơi khoản thứ 11 lời nghị quan Toàn-quyền ngày 28 Janvier 1928.

Sự bán hay là nhượng, cho, mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Ngồi an bên cạnh có chim đờn hót, dưới chơn có suối chảy ro re; tự bề phẩu lạn. Đặt mình ra ngoài vòng hờn tạp của đời, thiết tưởng cái thú ấy chỉ có ở suối GOXOAI có mà thôi.

Nếu quý ông chưa biết GÒ XOÀI thì nên đến chơi cho biết: ấy là một chỗ tiên khiêu rất tạp nhã, thú vị, êm tịnh và phong khí rất hạp vệ sanh. Có chỗ ăn, chỗ nghỉ và chỗ tắm, buổn bán giá thiệt nhẹ.

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỲ NHỨT NĂM 1937

900.000 đồng bạc chia ra làm năm bộ

mỗi vé là một đồng

BỘ BẮC-KỲ (*bộ thứ ba*)

Từ số 400.000 đến số 499.999 và từ số 500.000 đến số 599.999

Xổ tại Hanoi ngày 14 Octobre 1937

BỘ TRUNG-KỲ (*bộ thứ tư*)

Từ số 600.000 đến số 699.999 và từ số 700.000 đến số 799.999

Xổ tại Hanoi ngày 2 tháng Décembre 1937

BỘ AI-LAO (*bộ thứ năm*)

Từ số 800.000 đến số 899.999 và từ số 900.000 đến số 999.999

Xổ tại Hanoi ngày 6 tháng Janvier 1938

Mỗi bộ có 4.029 số trúng

1 số trúng	4.000 đồng	
8 —	1.000	—
60 —	100	—
360 —	50	—
3600 —	10	—

Có 5 lô lớn chung các vé trong 5 bộ đều đồng dự

Xổ tại Hanoi ngày 6 Janvier 1938

1 số trúng	100.000 đồng	
1 —	40.000	—
1 —	20.000	—
2 —	10.000	—

DOCTEUR **TA-VAN-DU**

De la Faculté de Médecine de Paris

N° 776 — Rue des Marins — CHOLON

DIPLÔMÉ

de l'Ecole de Vénéro-dermatologie

et de l'Ecole d'Urologie de Paris

MÉDECINE GÉNÉRALE

Trị đủ các chứng bịnh đàn bà (Băng, Kiết, v...v...) các chứng bịnh Phong-tình và bịnh ngoài da

GIỜ COI MẠCH:

SỚM MAI 7 giờ tới 12 giờ

CHIỀU: 2 giờ tới 7 giờ

Bước đi giờ nào cũng được

họ vẫn trở lại dùng crème SIMON

Phụ nữ đều ưa dùng *Crème SIMON* vì nó có chất làm cho da trơn nhuận sáu sắc, khiến người vì có tánh đổi chọn hay muốn thử, mua các thứ khác mà bỏ kêu là hay nhưng ít hiệu quả.

Rồi rồi ai cũng trở lại dùng *Crème SIMON* hết vì nó làm cho tươi nhuận, tốt đẹp da thịt, hay da thay đổi, tiêu mồn, ngày giờ quí có hãy dùng, hoặc

CREME SIMON

dùng thoa vào da cần mới sau khi tắm rửa thì được mềm mại, trẻ trung vì nó thấm sâu trong da hoặc

CREME SIMON *M.A.T.*

(Mate, Active, Tonique)

tối nhọt làm cho da mặt dầu trịnh thế nào cũng trở nên mịnt mang không hề bóng láng.

Theo thì tiện, qui cô hãy thay đổi dùng hai thứ Crème nầy là:

« BẠ QUÍ CÔNG BẰC: ĐẸP QUÍ CÔ VẬY »

N° 81

Huyết-trung-Bửu

Những người lớn tuổi, hoặc sanh đẻ nhiều, khí hư huyết suy, nên phải xanh xao gầy ốm, mệt nhọc liệt lảo; nên mua thứ thuốc Huyết-trung-Bửu của Nhị-Thiên-Đường mà uống cho thường, thì sẽ được đỏ da thắm thịt khoẻ khoắn tinh thần; mùi thuốc ấy thơm tho ngọt diệu dễ uống; mà cái sức bổ của nó thiệt là tuyệt trần, không nói sao cho xiết được.

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc:

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, rue de Canton, 47

CHOLON

Dầu Nhị-Thiên-Đường

Khắp trong tiện hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường, vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

CỨ DỮ CÒN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay. Bởi sự làm việc để gang. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ vì đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chứ danh rất công hiệu cho các bệnh sau nầy

Đau lưng — Nước tiểu đục — Cóc ặn trong bàng-quang.

Bệnh thấp — Sưng bàng-quang

Đau gang-thắt lưng — Quá lợi tiểu — Huyết sấu sinh mước tiểu văn

Sưng mắt-cá-chân

Một hộp 8f50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại phòng H. BINAC, Ph. m, số 26 Phố Ferdinand, PARIS.

Võ-Hiệp — Tiểu-Thuyết N°11

Nử-hiệp Hồng-nương Tử

Dịch-giả: SONG-BÍNH

HỒI THỨ HAI

Tôn-Hán tới chùa, nghe chuyện bí mật, Trung-Hiền mượn phố, sanh sự đâm-đ.

(Tiếp theo)

Trung hiền thấy mặt bà kia phát sửng, dường như thấy Tiên-nữ giáng trần, ba hồn bảy vía của Trung-hiền bay mất đâu rồi, chàng ngồi dậy ngơ trơ đứng đó: Thiếu-phụ tới bên Trung-hiền xá xít, hiền nụ cười mà hỏi Trung-hiền rằng: khách-quan tới mướn nhà phải không?

Trung-hiền xá Thiếu-phụ mà đáp lại rằng: thưa phải, Tiểu-nhơn ở Nam-xương tới đây có việc, muốn mướn một căn nhà của Quý phu-nhơn tạm trú ít lâu, không biết giá tiền mướn nhà một tháng bao nhiêu, xin Quý phu-nhơn chỉ giáo?

Thiếu phụ nức cười rằng: giá tiền mướn nhà không vội nói làm chi, để khách-quan xem nhà lại vừa ý rồi sẽ nói; Thiếu-phụ nói dứt tiếng, liền xây mình thối lui, Trung-hiền đưa mắt ngó theo, thấy hình dung của Thiếu-phụ đề thương hết sức. Trung-hiền cầm lòng không đậu: nối gót đi theo Thiếu-phụ tới chỗ thơ, phòng chàng ta xem căn phòng nầy dọn dẹp dỡ dạc nghiêm trang, chỗ ăn ở mười phần thanh tịnh, chàng xem đi xem lại rất kỹ, ý muốn mướn ở căn phòng nầy: Thiếu-phụ hiểu ý của Trung-hiền rồi, bèn ngước mặt ngó Trung-hiền mà hỏi: căn phòng nầy vừa ý khách-quan chăng?

Trung-hiền thích ưa căn phòng phần ít, mà thích ưa Thiếu-phụ kia phần nhiều, chàng ta bèn ứng thanh đáp lại rằng: Tiểu-nhơn vừa ý lắm rồi, muốn mướn ở căn phòng nầy ít tháng, nếu Quý phu-nhơn bằng lòng cho mướn, xin nói giá tiền cho Tiểu-nhơn dặng hay?

Thiếu-phụ mỉn cười mà nói rằng: giá tiền chẳng bao lắm, định giá ba chỉ bạc một tháng, (một lượng bạc là mười chỉ) nghe nói giá tiền mướn nhà rẻ quá, Trung-hiền có dạ vui mừng, chàng lật đật bước ra nhà khách phía ngoài, đem hành-lý tới thơ-phòng ở đó, chàng đối với Thiếu-phụ vẫn có tình ý, đem giao hai lượng bạc cho Thiếu-phụ liền tay, Thiếu-phụ để lời cám ơn, tiếp nhận hai lượng bạc cất lại, từ đó Trung-hiền ở trong phòng xem sách, ít khi dời bước đi đâu, ngày nọ, đúng buổi xế chiều, Trung-hiền dem tiền cho nữ-tì đi chợ, chàng biểu nữ-tì mua đồ ăn dọn tiệc rượu, rồi thỉnh Thiếu-phụ dự tiệc rượu lạm vui, Thiếu-phụ chẳng từ chối một lời, tới ngồi đồng bàn với Nguy-trung-hiền uống rượu, vui cuộc chung vui trong khi thù tạc, hai đàng cứ liếc mắt ngó nhau, A-hoàng là Thu-hồng bồi tiếp đứng bên nâng cùng ngó lên Trung-hiền vừa ý, đối với hai cành hoa Phu-dung trước mắt, Nguy-trung-hiền khoái ý biết chừng nào, đến khi tiệc rượu nửa chừng, Trung-hiền do hỏi tánh danh của Thiếu-phụ cho rõ, Thiếu-phụ thở ra một tiếng, rồi, gục đầu ngồi đó làm thinh Nguy-trung-hiền không biết ý sao, bèn nháy mắt Thu-Hồng một cái, Thu-Hồng khôn lanh hiểu ý, bèn nói rỏ tánh danh và lai lịch của Thiếu-phụ cho họ Nguy dặng hay.

Thiếu-phụ kia gọi là khách-thị, mộ người dân-ba có chồng, ông chồng của thị ta là Hầu-nhị-quan, vốn một người ngu ngốc, lại thêm thân hình lùn thấp, tướng mạo cực kỳ xấu xa.

(Còn nữa)

Imp. LỰC-TÍNH-VĂN TÂN

Gérant: LÂM-VĂN-NGỌ

Tirage 2160 Exemplaires

Saigon, Le 17 Septembre 1937

CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON

KỲ THỨ bốn mươi sáu — CHÚA-NHỰT 19 Septembre 1937

Lời bàn

Chương trình tuần nầy, ngựa đáng có sáu độ mà thôi, độ nào cũng thiệt đông đủ mà anh hùng, mới ngó vô như dàm rừng rậm, phần ngựa cuối mùa chơn cẳng vô chừng khó mà tiếm con thần mã về trước cho đăng.

Chúa nhựt rồi trời mưa xối xả như cầm tinh mà đó, nước ngập trắng trỉ lai lang, tuần nầy coi mòi có hơi bớt mưa, thì càng khó hơn nữa.

ĐỘ THỨ NHỨT
PHẦN THƯỞNG TRAVINH

Độ bán 25$ đua trơn 1.500 thước ngựa ngoại hạng chưa ăn độ trong mùa nầy

Farman	150$	35k.
Sraiandet	150	35
Sardine	150	33.5
Khứu phi Long	150	33.5
Vang mỹ Nử	200	33.5
Hồng Hên	100	33
Thiên Kim	200	33
Fantastic	200	33
Vang Danh	100	33
Vang Tiên	100	31.5
Hoa bích Liên	150	31.5
Kim Y	100	31
Vas y Arthur	50	31
Lapin	100	30
Vang th. Liêm	50	30
La Gloire	100	30

Độ giáo đầu nhằm độ bán cho ngựa ngoại hạng Sraiandet nơi1 hôm đầu mùa đến nay, mới ra chạy độ nầy, còn ngựa có phần về trước là Thiên Kim, Sardine và Vang Tiên, còn dám kia có phần hi ba vậy tôi tính theo cuơi chạy tuần rồi mà bàn.

Tôi bàn: Thiên Kim nhứt
Vang Tiên nhi
Sardine —
Vang mỹ Nử ngược

ĐỘ THỨ NHI
PHẦN THƯỞNG SADEC

Trơn 1.000 thước ngựa hạng hai
(Cá cập)

Kasautin	39k.
Phi-Lân	37
Vang Định	35.5
Vang Lợi	35
Đạm Long	35
Kim Phi	33.5
Khứu-Ngọc	33.5
Hồi Vân	32
Roitelet	32
Madeleine	30.5
Mésangwath	30.5

Độ rằng 1000 thước Vang Định tuần rồi đáng giải nhì sau B. trambang. Kim Phi đã đều thiệt xa về tốc-độ, sut, sut lại tư, Đạm Long cũng đáng cái nhì độ thứ ba sau Kim Hoàng thiệt hay tính theo mấy con đây thì nó không mất hàng Kasautin về ba sau Đạm Lượng mất mình ngựa, nếu nó huấn được đủ cũng có phần tranh nhứt với mấy con đầu Hồi Vân, Roitelet, Madeleine chẳng vì đáng sợ.

Tôi bàn: Vang Định nhứt
Đạm Lượng nhi
Kasautin —
Kim khí ngược

ĐỘ THỨ BA
(Double-Évent)
PHẦN THƯỞNG CHAUDOC

Độ bán 175p. đua trơn 1.200 thước. Ngựa hạng nhì

Battambang	175p	37
Grain d'Or	150	36
Đạm Nguyệt	175	35.5
Vang Vinh	175	35
Kim thái Ngọc	75	35
Đạm Châu	50	34
Kim Hoàng	175	33.5
Mả Viện	75	33.5
Tiểu Long	125	33
Hải Vân	100	32
Kim Tiền	175	32
Phi long Vân	100	31.5
Hồng-Sơn II	75	31
Phi Mả	175	30.5

Độ Double-Event sau nhằm độ bán, mà ngựa đáng rất đông.

Tôi kể mấy con có phần về trước độ nầy: Phi-long-Vân, Vang-Vinh, Đạm-Châu mà thôi, Phi-long-Vân 35k nó có vẻ ba sau Hoa-bích-Liên và Khứu-May, nay no đi với đám nầy, lại đáng chờ 37k5 thì cái phần thưởng nầy sẽ về tay nó lãnh. Đạm-Châu, Vang-Vinh mới lên hạng nhứt; 1400 thước khó tranh cái nhứt độ nầy, Kim-Tiền 32k có phần và tợp đầu còn mấy con tôi không kể tên nó rán thì tranh cái nhì độ nầy.

Tôi bàn: Phi-long-Vân nhứt
Kim-Tiền nhi
Vang-Bông nhi

ĐỘ THỨ TƯ
PHẦN THƯỞNG BENTRE

Độ chấp. Đua trơn 1.400 thước. Ngựa hạng nhứt
(Cá cập)

Hồng Hương	34k.
Violet	36.5
Khứu Sang	34.5
Long-Phi	30.5
Tsanh Vân	33.5
Ngọc Vân	32
Giao Long	35
Ngọc Sơn	36
Tia Vân	39
Montagne d'Or	37

Độ chấp cho ngựa hạn nhứt 1.400 thước, mấy con có phần trong đó thì bị chấp chi quá nặng. Tia Vân 35k tuần rồi về ba sau Dam Phuoc và Huỳnh Hồ nay nó phải chấp 39k, khó mà tranh với mấy con chớ nhẹ sau đây, Violet 33k5 về tư, Giao Long phất cờ không kịp thông thả về sau, còn Hồng Hương và Khứu Sang ở hạng nặm sáu thiệt xa Ngọc Vân dưới mấy cuơi, coi khá lắm chẳng biết sao chủ nó mấy tuần trước không chịu đáng mà kiếm tiền lúa cỏ, nó sẽ về top đầu, vậy độ nầy tôi cản phần mà bàn.

Tôi bàn: Giao Long nhứt
Violet nhi
Khứu Sang —
Ngọc Vân ngược

ĐỘ THỨ NĂM
PHẦN THƯỞNG TÂY-NINH

Độ chấp, đua trơn 1.500 thước. Ngựa ngoại hạng.

DOUBLE-ÉVENT

Đạm-Phước	30k.
Bửu hòa Long	34.5
Grey Sranas	31
Kim ngân Hoa	37
A Luong	36.5
Caspar	31
Majunga	37
Ô Vân	35
Le Tigre	39
Kỷ lang Anh	36
Đạm Ngọc	35.5
Vang Bay	31
Popok Sath	37

Độ Double Event đầu Majunga 37 đã về cái ba sau Phi sang Hồ 37k Le Tigre 34k Kim ngân Hoa 38p5 tuần rồi về tư cũng thua mấy con đây Popok Sath, A Lương lúc nầy coi không đáng hay, Ô Vân cũng vậy, chẳng đáng kể trong đó nầy, Đạm Ngọc 36k nó sẽ tranh kịch liệt với Majunga và kim ngân Hoa mà đoạt giải nầy. Le Tigre 39k thì có hơi nặng, lại no có tánh phất cờ trễ khó về với mấy con đầu.

Vậy tôi sắp đặt như vầy.

Tôi bàn: Majunga nhứt
Kim ngân Hoa nhi
Đạm Ngọc —

ĐỘ THỨ SÁU
PHẦN THƯỞNG TRAON

Trơn 1.000 thước ngựa hạng ba
(Cá cập)

Hồng Lân II	39k.
Kim Châm	39k.
Hiệp Đồng	37.
Abeille	37.5
Playngan	37
Kim Tân	35.5
Huỳnh Phụng	32
Đạm Phụng	32
Séo Vân	30.5
Inini	30.5
Zina	30.5
Mả Long	30.5

Phần thưởng Traon 1000 thước cho đám ngựa hạng 3, Mả-Long tuần rồi giải nhì sau Mả-Viện, Huỳnh-Phụng ba, Kim-Châm về ba sau Battambang và Vang-Dinh nửa mình ngựa, Abeille độ nầy, nên vớt nó con nầy có phần trong độ nầy lắm mấy con kia tôi miễng bàn.

Tôi bàn Mả-Long nhứt
Huỳnh-Phụng nhi
Kim-Châm nhi
Abeille ngược

CHIỀU HÔM NGÀY THỨ TƯ

Ban cứu-tế nạn dân bị lụt nhóm lần thứ nhì

... sẽ mời tất các ông hội-trưởng các hội ở Sài-gòn dự vào ban Cứu-tế, như liên đoàn các nhà xuất cảng phòng Thương mãi Saigon và phòng Thương mãi Trung-Hoa ở Cholon vân vân...

Hôm ngày thứ tư, đúng 4 giờ chiều, ban « Cứu-tế nạn dân bị lụt » có nhóm họp, lần thứ nhì.

Cứ theo lời bàn tính của nhiều hội-viên, thì ban cứu-tế sẽ mời tất những ông hội-trưởng các hội ở Saigon như liên-đoàn xuất cảng, phòng Thương-mãi Saigon và phòng Thương-mãi Trung-hoa Cholon, v. v...

Và ban cứu-tế lại còn quyết định mời các ông Hội-trưởng thể thao nữa, vì ngoài những buổi diễn kịch những cuộc đua thể thao cũng là những cơ hội lấm tiền rất tốt.

Ai cũng tán thành ý kiến ấy.

Kế đến, bổn bào chủ-nhân nhắc cho ban cứu-tế hay rằng, bà Vincennot sẽ biểu diễn một buổi khiêu vũ giúp cho hội Bảo-sanh, tại rạp hát Thành-phố, vậy bây giờ ban Cứu-tế cũng nên đến thương lượng cùng bà, ngõ nhờ bà giúp cho một đêm.

Luôn đó, bổn bào chủ-nhân có mời thiệu cho ban Cứu-tế, ông Marquis, là một vị quan am hiểu các công việc tổ chức các cuộc hát để dĩ điều đình với ông Bourrin và bà Vincennot.

Ông Marquis nhận lời và giới thiệu thêm ông Phạm-đình-Cương, hội trưởng hội Pâckỷ ái hữu cũng là người rất nhiệt thành và sốt sắng với nạn dân.

Ông Cương đã luyện tập được hoàn thành, lão thông một bản tài tử diễn-kịch, có thể đem ra biểu diễn để giúp nạn dân được ngày bây giờ.

Ông Cương có đứng lên tỏ vài lời thông thiết về lòng tương ái của hội ông, đối với đồng bào mắc phải tai nạn. Ông hứa sẽ không đem ban diễn-kịch của ông ra biểu diễn để làm tiền cho ban Cứu-tế mà thôi, ông còn hứa cố động cho tất cả những người Bắc cư ngụ trong Nam hay tại Saigon giúp vào việc nghĩa-quyên nữa.

Tiếp đến ông Dương-văn-Cân thợ may, thay mặt cho các anh em đồng nghiệp của ông, xin ban cứu-tế giao trách nhiệm quyên tiền thợ may cho ông.

Ban Cứu-tế cũng ưng thuận rồi cử thêm ông đốc phủ Lê quang Liêm dit Bảy và bổn bào chủ nhơn làm 2 vị phó Hội trưởng Annam, rồi cùng tán thành.

Đoạn ban Cứu-tế cử hai tiểu ban

1° Tiểu ban tổ chức các cuộc vui có ba ông: Bourrin, Bonvieini và Phạm-đình-Cương.

2° Tiểu ban quyên tiền có qui đủ ba: Marquis; Hérisson Nguyễn khắc Nương; Ông Tích; Đốc phủ Chân; Nguyễn văn-Sâm và bổn bào chủ nhơn.

Kẻ ban cứu-tế giải tán vào đúng năm giờ.

Quận-chúa bán hột xoàn mới và đồ nữ trang tân thời ở ngàn hồng chợ mới số 21 đường Amiral Courbet Saigon gần các bến xe đò Lục tỉnh, gần gare Saigon Hanoi, ngay giữa chả nhanh Saigon.

∴

« Cascade Ammite » Monsieur! Ấy là cái khẩu hiệu của mấy anh sớp phơ ở các bến xe location bây giờ, vì mấy ông tây chịu cái thành khí suối « Gô-xoài » lắm; cách dọn dẹp của chủ mới in như ở Cascade tây mà giá cả nhẹ hơn trước bội phần.

ĐÁNH THỨ DOUBLE ÉVENT
Phi long Vân × Majunga
× Kim Hoàng

ĐÁNH CẶP
Pari jumel

ĐỘ THỨ NHỨT
Vang Vinh × Đam Long

ĐỘ THỨ TƯ
Giao Long × Khứu Sang

ĐỘ THỨ SÁU
Mả Long × Kim Châm
Abeille × Mả Long

BÁCH-DIỆP

NHỜ ƠN NGƯỜI HI-SANH VÌ NƯỚC

Quan Tổng-trưởng Moutet nhận chủ tọa ủy-ban dựng tượng Đỗ-hữu-Vị và Garros

Trong hạ tuần tháng Oct sẽ có hai cuộc diễn-thuyết về hai phi-công đó ở Phạm-Quỳnh và ông Thủ-lãnh trang-sư Bézlat

Uỷ-ban dựng tượng Roland Garros và Đỗ-hữu-Vị đã nhóm họp hôm thứ ba tại Câu-lạc-bộ hàng-không ở nhà hàng Continental.

Có mặt các ông: P. Gannay Hội-trưởng, Lefèbvre phó Hội-trưởng Ballous Trù-quỹ.

Các ông Bùi-thế-Xương Phó Hội Trưởng, Dr Bái, Tổng thư ký, Bonvicini Phó thư ký, có thư kiếu lỗi, còn các ông Bùi-quang-Chiêu Trần-văn-Khá đều vắng mặt ở thuộc-địa.

Trước hết ông Hội Trưởng nói qua sự hoạt động của Uỷ-ban trong hai tháng sau nầy, và xin lỗi mời gởi thư mời nhóm hôm ngày 12 Septembre đây thôi

Việc cổ-động

Trong dịp lãnh lễ kỷ-niệm ở Tân-sơn-Nhứt hôm 4 tây vừa qua thì có một số quyên góp cả thảy lối 2460$88 đã cho đăng.

Một số thư nhì đang dự bị nó đến lối 800 đồng.

Các sổ quyên

Định lập một ủy-ban các bà Pháp và Nam để đến tại nhà nhiều thân hào có phương danh sẵn đặng quyên

Sự dự định ấy đã đặng chuẩn y, nhưng hiện nay vì nhiều miền trong cõi Đôngpháp bị lụt, đại để như ngoài Bắc đang kêu cầu cứu, nên chỉ toàn thể ủy ban nhứt định hoãn việc ấy lại vài tuần, nhưng việc xin cứu tế cho những kẻ bị nạn thủy lụt trước.

Ủy-ban các bà sẽ lập trong tháng Octobre và khởi làm việc ngay trong buổi diễn thuyết của quan thượng thơ bộ giáo dục Nam Triều Phạm quỳnh tại Saigon và của ông Bézlat Thủ lãnh trang sư, và hai đều nói về hai nhà phi công ấy.

Dự bị hai cuộc diễn thuyết

Rốt lại định hồi cuối tháng hai nhà diễn-thuyết đã hứa giúp nên cùng Uỷ-ban nhận cuộc diễn-thuyết sẽ làm trong hạ tuần tháng Octobre.

Quan Tổng trưởng Moutet nhận chủ tọa

Uỷ-ban dựng tượng kỷ-niệm hai phi công Garros và Đỗ-hữu-Vị có xin cùng quan Tổng trưởng bộ thuộc địa Marius Moutet nhận chủ tọa công việc làm của ủy ban đã đặng ngài trả lời chịu nhận và định thân ngài sẽ dự vào cuộc nghĩa quyên đang tiến hành đó nữa.

Buổi nhóm giải tán vào lúc 22 giờ.

Lời rao cảm sự lưu thông

Quan Tham-biện, chánh chủ-tỉnh Biênhoà, có lời bố cáo cho công-chúng hay rằng, kể từ ngày 20 Sept. 1937, vì mất cắt lại cây cầu ở cây thẻ P. K 1 - 100, nên cấm tất cả xe cộ chạy qua lại trên con đường làng số 6.

Chừng nào công cuộc cắt lại hoàn thành, sẽ có lời rao khác cho hay.

∴

Châudốc 16 Sept.— Chiếc bac ở Tịnh-Biên, vì bị nước lụt nên ngưng đưa hành khách và xe cộ; và sự lưu thông trên con đường quân-hạt số 10 ở Tịnh-Biên (Châudốc) cũng bắt tiện nữa, vì kể từ ngày nay, nó đã đứt đoạn nhiều khúc.

Theo nghị-định của quan Khâm-sứ Lào đề ngày 7-9-37 Những ô-tô bắt cứ là thứ nào, và những xe bò đều cấm chạy trên con đường quân hạt số 11 từ Savannakhet tới Kengkok, kể từ ngày 7 Sept. 1937 tới có lời rao mới khác ra.

Chỉ trừ có xe của chánh-phủ có thể lưu thông được thôi trong những lúc vì phận sự.

Những phép cho lưu thông cho những ông chủ xe, rồi ro vẽ mình chịu, đều phải gởi đơn đến xin với quan Công-sư chủ-tỉnh.

Và nếu ở trái với nghị định trên đây đều bị buộc tội theo điều lệ 23 của nghị định đề ngày 24 Juin 1937 của quan Toàn-quyền.

NAM KỲ

Kinh tế cuộc

Giá lúa

Ngày 18 Sept. 1937 theo giá lúa ở các nhà máy ở Cholon, bán nguyên bao 68 ki-lô.

Lúa thượng hạng	4 10 - 4 15
Lúa hạng nhứt	4 05 - 4 10
Lúa hạng nhì (Japon)	3.95 - 4.00
Lúa hạng nhì (Java)	3 85 - 3.90
Lúa thường dùng	3.85 - 3 90
Hạch gạo thượng hạng hột	dai 4 05 - 4 06
Camau	4.02 - 4.03
Bacliêu, Soctrang, Baixau	4 00 - 4 01
Bentre, Gocong	4.05 - 4.06
Oman, Cailay	3.97 - 3.98
Sadec, Longxuyên	3.87 - 3.90
Chaudoc lúa đỏ	3.82 - 3 84
Cantho hột dài	3.88 - 3 90

Bắp

Đỏ mỗi 100 k 8 80
Trắng mỗi 100k.

Dừa khô

Dừa khô Saigon mỗi 100 Ki-lô 16.25

Đường

Đường cát trắng mỗi 100k. 24.00

Giágạo

Ngày 17 Sept. 1937 bán đọc theo mặt sông không kể tiền sở phí, bán luôn 100 60k. 100.

Gạo số 1 25 tấm	5 90 - 5 95
Gạo số 2 40 tấm	5 55 - 5 80
Gạo số 3 50 tấm	5 60 - 5 65
Gạo lức 5 % lúa	5 10 - 5.15
Tấm số 1, số 2	5 20 - 5.25
Tấm số 3	4 90 - 4.95
Cám trắng	7 80 - 2 85
Cám lức	1 30 - 1.35

Heo

Mỗi 100 ki-lô 30.00 - 32.00

Giá cao-su

Paris	14-9-37 11 55. a le k.
Londres	13-9-37 9d. 1/4 p.a.
Singapore	15-9-37 0.30 3/8
New-York	15-9-37 18.60 p.

Giá bạc

Taux Officiel	19/00
Banque de l'Indochine	19.00
Banque Franco-Chinoise	19.00
Hongkong et Sanghai	19.00
Chartered Bank	19.00

Giá đồng bạc củ

Ngày 13 sept. 1937 0.89 3/4

Vé quốc-trái

Vé Quốc-trái Đông Pháp 1/p. 50

Tại hãng ALCAN-SAIGON
7, Quai de Belgique, Saigon
(Gần cầu quay)
Có bán MỸ DIỆM
Salfate d'ammoniaque bo mia.

Ai Tín

Tôi lấy làm đau đớn mà tiếp đặng tin chẳng lành:

Bà sương-phụ
NGUYỄN-VĂN-BÌNH
tức TRẦN thị-LANG

Mới từ trần tại Sadec hôm 13 Septembre 1937 hưởng thọ đặng 80 tuổi

Bà Nguyễn lại là thân-mẫu của các bạn tôi là Nguyễn-hữu-Đức điền-chủ ở Sadec, Nguyễn-văn-Hải giáo-viên trường Tân-hưng Sadec và Nguyễn-văn-Nở Thông-Phán tòa bố Cầnthơ (Trước làm tại sanh-ý Cholon)

Lễ an táng sẽ cử hành tại làng Tân-vĩnh-hòa hộ Tân Qui-đông (Sadec) ngày rằm tháng 8 Annam nhằm ngày 19 Septembre 1937, 6 giờ ban mai.

Vậy tôi có lời chia buồn cùng tang gia, nhứt là bạn Nguyễn-văn-Nở, lẽ thì tôi phải đích thân đến lạy tạ bà và đưa linh-cửu ra đến nơi phần mộ, nhưng vì công việc rằn buộc đường sá xa xuôi xin anh bạn Nguyễn-văn-Nở biết dùm. Tôi xin thành tâm cầu chúc hương hồn bà sớm được an vui nơi miền cực-lạc.

LÂM-VĂN-NGỌ
Kinh-điểu

TIN VẮN

Viện Bảo-tàng Blanchard de la Brosse vừa được thêm hai món đồ xưa bằng ngọc rất quí giá, do ông Tô Tích, làm tại phòng bảo cổ Namky gởi tặng.

∴

Nhựt-bổn đem quân đi đánh nước Tàu mà vẫn không xao lãng việc tổ-chức vận động hội năm 1940.

∴

Hiện nay hội đồng tổ chức vận-động ở Tokio đã nhận được 112, 113 kiểu khác nhau về dấu hiệu của trường vận-động. Hội đồng sẽ lựa một kiểu trong số ấy

∴

Mua hột xoàn mới Quận-chúa đáng tin cậy khỏi lo chết nước đổi mau có gì ấy bảo kiết 15 năm

∴

Thuốc hườn « Asirine Usines du Rhône » chuyên trị các bịnh ngã đầu, long óc sẻ mỏi và đau răng.

∴

Mấy người mất thay đồ vật không hãy cầm mạo thương hàng, it hay nhớc đầu sẽ mỏi là họ nhờ có sẵn sẵn một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong tài họ luôn, không khi nào ngớt.

∴

Không lẽ chịu thua người Tàu về lòng ái quốc; các cô vú nử ở các tỉnh lớn ước Nhựt chịu bỏ ra 60 ngàn tiền lương đặng quyên vào giúp việc mua binh khí.

∴

Theo tin báo chí ở Hướng-cảng người Trung-Hoa đã tẩy chay hàng hóa Nhựt.

∴

Có tới 2 triệu dollars hàng đã bồi mua ở Nhựt rồi mà người Tàu không chịu lấy về.

Sau khi làm lụng về trí thức hay là thân thể cả ngày mệt nhọc thì thấy nhức đầu khó chịu

Muốn cho được tỉnh minh lại hãy uống một hườn hay là hai hườn Aspirin Usines du Rhône.

∴

Thường thường ở nhà quê hay thả những cái diều sáo chỉ để cho vui tay hay đẹp mắt, chớ ít ai biết lịch sử và những công dụng của cái diều ở bên Âu-mỹ.

∴

Cái diều đầu tiên là của người Tàu. Xưa có một ông tướng Tàu muốn đo đường từ chỗ đóng trại tới thành quân giặc, ông là mới nghĩ ra một cái diều.

∴

Bên Au-châu, hồi thế kỷ thứ 14, người ta mới đem vào cái diều rồi thả lên trời để báo biện.

∴

Người ta mới có máy ảnh vào cái diều rồi thả nó lên không trung, để máy chụp những cảnh ở dưới.

∴

Nhiều lúc, những tàu sắp bị đắm ngoài khơi, vì sóng vỗ mạnh quá không có tàu nào dám ra cứu, người ta đeo những phao và dây cái diều rồi thả

∴

Diều cứ theo chiều gió bay ra bể, lúc gần đến chỗ tàu bị đắm, rớt xuống, những người sắp chết đuổi cứ bám vào các phao ấy.

∴

Năm 1875, ông Esteno dự định làm một cái diều thực to, người ta có thể ngồi trong ấy mà bay lên.

∴

Uống mỗi ngày một hườn Aspirine Usines du Rhône, ấy là biết lo xa vậy bởi vì thuốc nầy làm cho ta khỏi nhức đầu.

∴

Đến năm 1886, ông Maillot cho cái diều của ông mang một bị đất nặng 70 cân.

∴

Ông Hargrane (1896) tính cứ sức nhanh của gió 30 cây số một giờ thì diều dây nó có thể kéo một vật nặng 85 cân.

Vì thế cho nên ông Hargrane mới làm một cái gầy buộc vào cái diều của ông, rồi ông ta ngồi vào trong ấy, ông bay lên được ba bốn thước.

∴

Đến ngày 4-1-1897, một thiếu tá lục quân Mỹ ngồi trong cái diều, lên cao 14 thước và có lồng dòm đề quan sát cả một vùng.

∴

Qui ngài đặt tiệc đãi anh em thì không đâu hay hơn ở suối « Gô-Xoài » mới êm ái gió mát, hành khí có hồ tắm, phòng nghỉ và đủ các vật cho qui ngài tiêu khiển. Giá cả rẻ lạ lùng, nên đến hỏi cho biết.

∴

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ dầu bà chưng, trị bịnh nhức đầu; nhức là bịnh cảm mạo từ thời; hoặc là nhức đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày; hoặc tức rang nơi ngực, trong uong ngoài thoa, hết trong chớp mắt

---

S.O.S! Dân bị lụt S.O.S!

(Tiếp theo trương nhứt)

Động lòng trắc-ẩn bà Nguyễn-thị-Tiền tình-nguyện giúp Uỷ-ban

Chẳng anh chị em ban đọc ở Sài-không ai là bà Nguyễn-thị-Tiền Đốc-học trường tư ở đường mé sông La Marne Saigon.

Vừa rồi bà Nguyễn-thị-Tiền có dịp ra Bắc chơi, bà gặp lúc đồng-bào ta ngoài ấy ngộ nạn thủy lụt. Trong thời-gian ấy, bà đăng hai ông Hoàng-trọng-Phu và Nguyễn-năng-Quốc đưa đi viếng các miền bị lụt.

Theo lời bà Nguyễn-thị-Tiền đến nói lại cùng Uỷ-ban, tình-cảnh mấy trăm ngàn gia-đình bị nạn ngoài ấy rất đáng ghê sợ

Nói là người, nhưng mới trông qua, ta chẳng còn biết là người nữa. Vì hộ đói lắm. Thân hình chỉ còn da bọc xương.

Có kẻ cả tuần chỉ ăn cầm cuchuối thôi mà chịu qua ngày.

Trước mắt bà thường thấy những cảnh nghèo đói khổ cực của người đời đại để như hầu hết các hạng người ở Namky, nhưng chưa bao giờ khổ cực khốn nạn như ở Bắc hiện nay.

Bởi thế, động lòng trắc ẩn, bà Nguyễn-thị-Tiền đến xin cùng Uỷ-ban cứu tế phó thác cho bà một trái trách nhiệm để dự vào cuộc cứu giúp, gọi nhơn tâm với thương lòng của bà vì đã ngăn thấy rõ cảnh-trạng nào nùng ấy.

Đứng trước sự thành tâm của bà Nguyễn-thị-Tiền, Uỷ-ban rất khen người tấm lòng từ thiện và sốt sắng của bà, nên có giao cho bà nhiệm quyền sổ và tờ sổ, nhìn nhận bà là người của Uỷ-ban phải đi quyên giúp

Tạm đây, chúng tôi nhơn danh chị em anh em bà con cảm ơn bà Nguyễn thị Tiền và xin gởi thiệp bà cùng tất cả các nhà từ thiện ở Namky và nên giúp bà làm việc.

Hội đua ngựa lấy tiền thâu vào cửa ngày chúa nhựt 26 Sept. để giúp Ủy ban

Như chúng tôi đã nói trong một phiên nhóm của Ủy ban, ông Hội Trưởng đua ngựa là ông Lorenzi có hứa sẽ lấy tiền thâu vô cửa một kỳ đua để giúp Ủy ban cứu tế thì nay chúng tôi động thông-báo vậy :

Ông Hội trưởng hội đua ngựa đặn trong cho công-chúng hay rằng: kỳ đua ngựa ngày chúa nhựt 26 Septembre tới đây tại trường đua Phú-thọ là để lấy tiền giúp cho nạn dân trong cõi Đông-pháp (Namky Caomiên Bắckỳ) dưới quyền chủ tọa của Ủy ban cứu tế trung ương Namky.

Vẽ kỳ đua nầy, thì những « cô » không đặng nhận vào, mà mỗi người đều phải trả tiền vào cửa có đặng giúp những nạn dân vô phúc.

Như thế thì, tất cả các giai-cấp trong xứ nầy đều rất sẵn sàng vào cuộc cứu-tế. Chắc sao động bào ta ở Namky sẽ lận tâm giúp vào công cuộc từ thiện nầy cho mau mà nhơ-lựu.